

Art. 1805

- E** **Manual de instrucciones**
Temporizador de riego T 1030

- P** **Instruções de utilização**
Relógio electrónico de Rega T 1030

- D** **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungsuhr electronic T 1030

- GB** **Operating Instructions**
Water Timer Electronic T 1030

- PL** **Instrukcja obsługi**
Elektroniczny sterownik nawadniania
T 1030

Contenido
Conteúdo
Inhalt
Contents
Treść

Página
 Página
 Seite
 Page
 Strona

E

Resumen de las instrucciones para el uso
 Manual de instrucciones
 Garantía

6
 4 - 17
 74

P

Breves instruções de utilização
 Instruções de utilização
 Garantia

20
 18 - 31
 74

D

Kurz-Gebrauchsanweisung
 Gebrauchsanweisung
 Garantie

34
 32 - 45
 75

GB

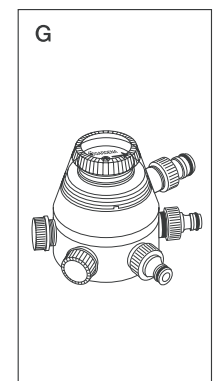
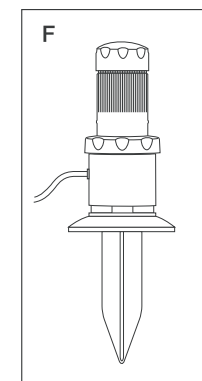
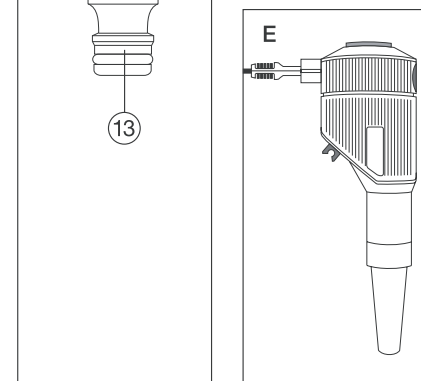
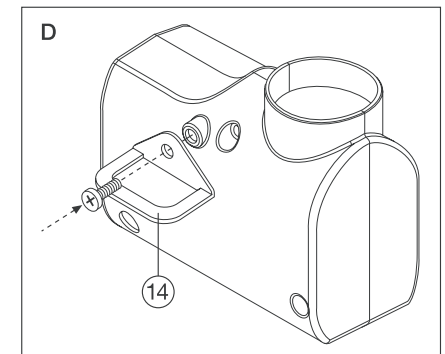
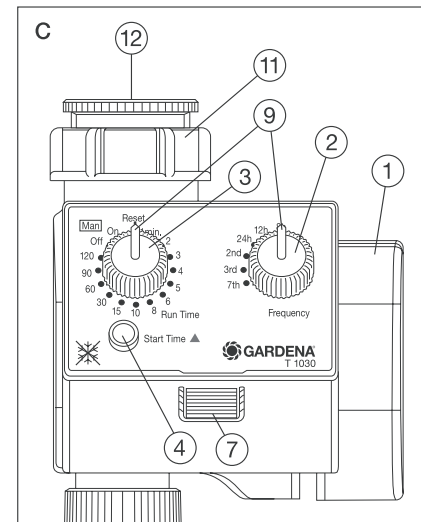
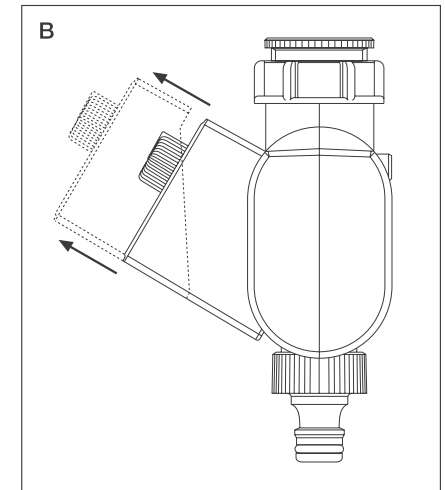
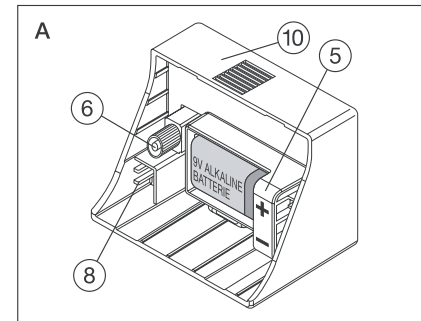
Summary of Operating Instructions
 Operating Instructions
 Guarantee

48
 46 - 58
 75

PL

Skrócona instrukcja użytkowania
 Instrukcja obsługi
 Gwarancja

60
 59 - 73
 76



GARDENA Elektroniczny sterownik nawadniania T 1030

PL

1. Zalecenia do instrukcji użytkowania


Należy szczegółowo zapoznać się z instrukcją użytkowania i przestrzegać zawartych w niej zaleceń. Na podstawie niniejszej instrukcji użytkowania elektronicznego sterownika nawadniania należy zapoznać się z urządzeniem, elementami regulacyjnymi i prawidłowym użytkowaniem oraz zaleceniami bezpieczeństwa.

 **Ze względów bezpieczeństwa dzieci i młodzież poniżej 16 lat jak i osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania nie powinny używać elektronicznego sterownika nawadniania.**

Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać.

2. Prawidłowe użytkowanie

Elektroniczny sterownik nawadniania GARDENA przewidziany jest do prywatnego użytkowania w ogródkach domowych i rekreacyjnych, na zewnątrz pomieszczeń do sterowania zraszaczami i systemami nawadniającymi.

 **Nie wolno stosować sterownika nawadniania w przemyśle oraz w połączeniu z chemikaliami, środkami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi i wybuchowymi.**

Zachowanie dołączonych przez wytwórcę zaleceń instrukcji użytkowania jest podstawą prawidłowego użytkowania sterownika nawadniania GARDENA.

Instrukcja zawiera również opis warunków pracy oraz zasady konserwacji i utrzymania urządzenia w dobrym stanie.

3. Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	1 - 12 bar
Przepływające medium:	czysta, słodka woda
Maks. temperatura medium:	40 °C
Częstotliwość nawadniania na dobę:	do 3
Częstotliwość nawadniania na tydzień:	jednorazowo, co 2, 3 lub 7 dni
Czas trwania nawadniania jednego programu:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 lub 120 minut.
Stosowane baterie:	1 × 9 V alkaliczna IEC 6LR61
Czas pracy baterii:	około 1 roku

4. Sposób działania

Z pomocą elektronicznego sterownika nawadniania GARDENA można ustawić różne cykle nawadniania niezależnie od tego, czy do nawadniania użyty jest system zraszający, zraszacze wynurzalne czy nawadnianie kropelkowe.

Regulator czasowy przejmuje automatycznie nawadnianie według indywidualnie wybranego programu. Do nawadniania można wykorzystać wczesny ranek albo późne popołudnie, kiedy woda najmniej odparowuje albo zastosować regulator czasowy podczas urlopu.

W prosty sposób programuje się czas trwania i cykle nawadniania.

5. Skrócona instrukcja obsługi

1. Włożenie baterii. Należy zastosować tylko jedną 9 V baterię alkaliczną typ IEC 6LR61; zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów (+ / -).

2. Określenie częstotliwości nawadniania (Frequency)

Za pomocą pokrętła **Frequency** można wybrać następujące cykle nawadniania:

Pozycja	Cykl nawadniania
7 th	Co 7 dni
3 rd	Co 3 dni
2 nd	Co 2 dni
24 h	Codziennie
12 h	2 x dziennie
8 h	3 x dziennie

3. Ustawianie czasów rozpoczęcia i trwania nawadniania (Run Time)

Za pomocą pokrętła **Run Time** ③ można wybrać czas trwania nawadniania. Istnieje możliwość wybrania 13 pozycji w zakresie od 1 do 120 minut.

Po 5 sekundach od chwili wykonania ostatniej czynności obsługowej ustawione wartości zostaną wprowadzone. Czas, w którym to nastąpi, będzie traktowany jako czas rozpoczęcia nawadniania.

4. Przesunięcie czasu rozpoczęcia (Start Time)

W ciągu 5 sekund od wprowadzenia można opóźnić czas rozpoczęcia nawadniania (**Run Time**) za pomocą przycisku **Start Time** ④. Opóźnienie wynosi jedną godzinę na każde naciśnięcie przycisku, począwszy od czasu zakończenia programowania.

5. Ręczny tryb załączania/wyłączania (Man)

Poprzez przekręcenie pokrętła **Run Time** ③ na pozycję **On** następuje otwarcie zaworu. Poprzez powtórne przekręcenie pokrętła na pozycję **Off**, względnie ustawienie na dowolny czas trwania nawadniania następuje zamknięcie zaworu. Pierwotnie zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania pozostaje niezmieniony.

6. Reset

Poprzez przekręcenie pokrętła **Run Time** ③ na pozycję **Reset** następuje skasowanie czasu rozpoczęcia i trwania nawadniania. Zawór nawadniający nie otwiera się.

7. Tryb pracy w czasie złej pogody (Man / Off)

Jeśli pokrętło **Run Time** ③ jest ustawione na pozycji **Off**, to automatyczne nawadnianie nie jest wykonywane, np. w czasie trwania deszczu. Jeśli po zakończeniu okresu deszczowej pogody zostanie ponownie ustawiony czas trwania nawadniania, ustawiony wcześniej czas rozpoczęcia nawadniania pozostaje zachowany.

6. Elementy funkcyjne

- ① Kompletna obudowa
 - ② Pokrętko częstotliwości nawadniania (**Frequency**)
 - ③ Pokrętko czasu trwania nawadniania (**Run Time**)
 - ④ Przycisk zmiany czasu rozpoczęcia nawadniania (**Start Time**)
 - ⑤ Komora baterii
 - ⑥ Wtyczka sterownika
 - ⑦ Przycisk zwalniający zamocowanie sterownika
 - ⑧ Przyłącze czujnika wilgotności / deszczu
 - ⑨ Oznaczenie pokrętła
 - ⑩ Sterownik
 - ⑪ Nakrętka złączkowa
- Dostarczony osprzęt**
- ⑫ Nakrętka złączkowa G 3/4 - przejściówka do nakrętki złączkowej
 - ⑬ Zawór kranowy GARDENA
- Opcja**
- ⑭ Zabezpieczenie przed kradzieżą.

7. Elementy nastawcze zegara sterującego nawadnianiem

7.1 Elementy sterowania (rys. C)

Frequency	Ustawianie częstotliwości nawadniania .
Run Time	Ustawianie czasu trwania nawadniania (Run Time) , czasu rozpoczęcia nawadniania oraz bezpośrednio, ręczne otwieranie i zamykanie przepływu wody .
Start Time ▲	Opóźnianie czasu rozpoczęcia o 1 godzinę na każde naciśnięcie przycisku, począwszy od momentu zakończenia ustawiania.

7.2 Dalsze elementy funkcyjne

Nakrętka złączkowa z przejściówką	Do podłączenia urządzenia do kranu czerpalnego.
Zawór kranowy GARDENA	Pasuje do szybkozłączki Original GARDENA System.
Przyłącze	Służy do podłączenia czujnika wilgotności oraz czujnika deszczowego.
Komora baterii	Służy do włożenia 9 V baterii z tyłu sterownika.

7.3 Możliwość podłączenia innych urządzeń

- Rys. D **Zabezpieczenie przed kradzieżą**
Ze specjalną jednorazową śrubą i obejmą; zestaw można uzyskać serwisie GARDENA.
- Rys. E **Czujnik wilgotności** GARDENA (nr art. 1187)
- Rys. F **Czujnik deszczowy** GARDENA (nr art. 1189)
- Rys. G **Automatyczny dzielnik wody** GARDENA (nr art. 1198)

8. Przygotowanie do uruchomienia

Przed uruchomieniem urządzenia należy wykonać następujące czynności:

1. Włożyć baterię
2. Podłączyć sterownik nawadniania do kranu
3. Sprawdzić prawidłowość działania nowej baterii

8.1 Wkładanie baterii (rys. A)

1. Wyjąć sterownik ⑩ z obudowy zegara sterującego nawadnianiem poprzez naciśnięcie przycisku zwalniającego zamocowanie ⑦ (patrz rys. B/C).
2. Włożyć baterię (tylko jedna alkaliczna bateria 9 V Alkaline) do komory baterii ⑤ (rys. A).
Zalecenie: Przy wkładaniu baterii należy zachować podane umiejscowienie biegunów (+/-).
3. Ponownie włożyć sterownik do obudowy. Gotowość urządzenia do wprowadzenia parametrów sterowania zostanie zasygnalizowana poprzez zwykłe piknięcie.
Po dalszych 5 sekundach przez podwójne piknięcie zostanie potwierdzone wprowadzenie aktualnych ustawień. (**Wyjątek:** pokrętko **Run Time** ustawione w pozycji **Reset**).
Zalecenie: Aktualny czas jest przyjmowany jako czas rozpoczęcia nawadniania!
4. W celu skasowania aktualnych ustawień należy wybrać **Reset**.
Ustawić parametry zgodnie z wymaganiami w sposób opisany w punkcie "Ustawianie parametrów nawadniania".

8.2 Podłączenie sterownika nawadniania do zaworu kranowego (rys. C)

Sterownik nawadniania wyposażony jest w nakrętkę złączkową do kranów czerpalnych z gwintem o średnicy **33,3 mm (G1)**.

Prześciówka do gwintu G 3/4 (26,5 mm).

Dołączona prześciówka służy do podłączenia sterownika nawadniania do zaworów kranowych z gwintem G 3/4 (26,5 mm). W takim przypadku należy najpierw przykręcić prześciówkę do kranu czerpalnego a dopiero potem przykręcić sterownik nawadniania do prześciówki.

Uwaga! Urządzenie należy przykręcać i dokręcać ręcznie. Nie wolno stosować narzędzi!

8.3 Sprawdzenie prawidłowości działania nowej baterii

W celu sprawdzenia nowej baterii należy, przy otwartym kurku czerpalnym, najpierw wybrać na zegarze sterującym nawadnianiem funkcję **On** (zawór zostaje otwarty), a następnie **Off** (zawór zostaje zamknięty). W przypadku zbyt niskiego poziomu naładowania baterii rozlegnie się okresowy sygnał ostrzegawczy.

Zalecenie: Aby wypływająca woda nie wyrządziła żadnych szkód, należy zapewnić jej prawidłowe odprowadzanie przy sterowniku nawadniania (podłączyć wąż, postawić wiaderko, itp.).

9. Ustawianie parametrów nawadniania

Zalecenie: Moduł sterujący ⑩ sterownika nawadniania jest wyjmowalny (rys. B). Dzięki temu program nawadniania może zostać ustawiony niezależnie od miejsca zabudowania zegara sterującego nawadnianiem.

9.1 Określenie częstotliwości nawadniania

Poprzez przekręcenie pokrętła **Frequency** ② można ustalić, częstotliwość nawadniania:

co 8, 12 lub 24 godziny (**8 h, 12 h, 24 h**) względnie
co 2, 3 lub 7 dni (**2nd, 3rd, 7th**).

Zalecenie: Ustawianie pozycji pośrednich nie jest możliwe!

9.2 Czasy rozpoczęcia i trwania nawadniania

1. Najpierw należy przekręcić pokrętło ③ **Run Time** na pozycję **Reset**,
2. Następnie należy ustawić pokrętło **Run Time** ③ na wymagany czas trwania nawadniania: **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 lub 120 minut.**

Ważne! Po 5 sekundach ustawiona wartość zostanie wprowadzona – akustyczne potwierdzenie za pomocą podwójnego piknięcia.

3. Wraz z pojawieniem się sygnału podwójnego piknięcia aktualny czas zostanie zapisany jako czas rozpoczęcia nawadniania. Poczawszy od tego czasu każde naciśnięcie przycisku **Start Time** ▲ spowoduje opóźnienie następnego rozpoczęcia nawadniania o 1 godzinę, przy czym przycisk **Start Time** ▲ musi być uruchomiony przed pojawieniem się podwójnego sygnału piknięcia.

Zalecenie: każde prawidłowe naciśnięcie przycisku zostanie potwierdzone akustycznie za pomocą piknięcia.

Ważne! Przycisk **Start Time** ▲ pozostaje aktywny przez maks. 5 sekund po ostatnim naciśnięciu przycisku. Później zmiana czasu rozpoczęcia nawadniania nie jest możliwa. Koniec możliwości zmiany czasu rozpoczęcia nawadniania jest sygnalizowany za pomocą podwójnego piknięcia.

Czas rozpoczęcia nawadniania może zostać skasowany tylko za pomocą **Reset!**

9.3 Przykłady nawadniania

Aktualny czas: godzina 9.00.

Nawadnianie powinno przebiegać w następujący sposób:

Przykład a) Codziennie o godzinie 9.00 przez 10 min.

Przykład b) 3 x dziennie (= co 8 godzin) przez 2 min.
o godzinie 10.00, o 18.00 oraz o 2.00.

Przykład c) Co 3. dzień o godzinie 16.00 przez 60 min.

Wymaga to następującego programowania:

	1. Krok Ustawienie “Frequency”	2. Krok Ustawienie “Run Time”	3. Krok Przycisk “Start Time ▲”
Przykład a)	24 h	10 min.	nie naciskać
Przykład b)	8 h	2 min.	1 x nacisnąć
Przykład c)	3rd	60 min.	7 x nacisnąć

Programowanie zegara sterującego nawadnianiem jest zakończone. Później zegar będzie przeprowadzał wymagane nawadniania automatycznie.

9.4 Wyłączenie programu nawadniania

Nawadnianie np. w czasie okresów złej pogody może zostać wyłączone na dowolny okres czasu w następujący sposób:

1. Przekręcić pokrętkę **Run Time** ③ zgodnie z ruchem wskazówek zegara na pozycję **Off**.
2. W celu załączenia nawadniania, np. po zakończeniu okresu złej pogody, należy ponownie przekręcić pokrętkę **Run Time** ③ na wymagany czas trwania nawadniania.

Zalecenie: Ustalony wcześniej czas rozpoczęcia nawadniania pozostaje zachowany, dzięki czemu nawadnianie będzie rozpoczynało się o zwykłych porach.

9.5 Ręczne wyłączenie / wyłączenie (On/ Off)

Oprócz nawadniania automatycznego istnieje możliwość ręcznego sterowania nawadnianiem poprzez ustawienie pokrętki **Run Time** ③ na pozycję **On** względnie **Off**. Przypadające na ten okres czasu nawadnianie automatyczne zostanie zablokowane względnie przerwane. Po ręcznym załączeniu (**On/Off**) można ponownie wybrać dowolny czas trwania nawadniania. Ustalony wcześniej czas rozpoczęcia nawadniania pozostaje zachowany.

Pozycja „On“

W pozycji **On** zawór zostaje otwarty z 2 sekundowym opóźnieniem i po 30 minutach automatycznie ponownie zamknięty. Jeśli pokrętło zostanie ustawione na pozycji **On** w trakcie automatycznego nawadniania, to zawór pozostaje otwarty i zostaje zamknięty po upływie 30 minut.

Pozycja „Off“

W pozycji **Off** zawór zostaje zamknięty z 2 sekundowym opóźnieniem.

10. Zmiana ustawienia

Za pomocą pokrętki (**Run Time**) można zmienić czasy rozpoczęcia i trwania nawadniania.

Wprowadzenie ustawionych parametrów następuje po ok. 5 sekundach i jest sygnalizowane za pomocą podwójnego piknięcia. Jeżeli nie zostanie wcześniej wykonany Reset, uprzednio ustawiony czas rozpoczęcia nawadniania pozostaje zachowany.

Zmiana w trakcie przebiegu nawadniania

Zmianę czasu trwania nawadniania (**Run Time**) w trakcie przebiegu automatycznego nawadniania należy przeprowadzić w sposób następujący:

- Jeżeli czas nawadniania, który upłynął jest **krótszy** niż nowo ustawiony czas nawadniania, to cały, obowiązuje nowy czas nawadniania.

Przykład:

Pokrętło **Run-Time** było ustawione na 10 minut, przestawienie następuje po 5 minutach czasu nawadniania na 30 minut. Całkowity czas trwania nawadniania będzie wynosił 30 min.

- Jeżeli czas nawadniania, który upłynął jest **dłuższy** niż nowo ustawiony czas nawadniania, to w następnej minucie przepływ wody zostanie wstrzymany.

W przypadku **już ustalonego czasu rozpoczęcia nawadniania (Start Time / Run Time** – czasy rozpoczęcia/trwania zostały już ustawione) zmiana częstotliwości (**Frequency**) zostanie natychmiast uaktywniona przy następnym uruchomieniu nawadniania.

Jeżeli nie możemy określić czasu rozpoczęcia nawadniania urządzenie należy zresetować i ustawić na nowo program nawadniania.

11. Bateria

11.1 Sygnalizacja stanu baterii

Jeżeli napięcie baterii spadnie poniżej określonej wartości, rozlega się co 15 sekund pikanie. Ustawione programy nie są wykonywane. Również nie ma możliwości ręcznego otwierania przepływu wody, jednakże otwarty zawór zostanie zamknięty.

11.2 Wymiana baterii

Jeżeli poziom naładowania baterii jest zbyt niski (emisja okresowego sygnału ostrzegawczego), należy ją wymienić. Odłączanie urządzenia od kurka czerpalnego nie jest konieczne.

Ważne: Wymiana baterii powoduje skasowanie wszystkich wprowadzonych ustawień. Baterie należy wymieniać w następujący sposób:

1. Włożyć baterię do komory baterii ⑤.
2. Ustawić pokrętło **Run Time** ③ na pozycję **Reset**.
3. Ponownie ustawić parametry nawadniania według opisu zamieszczonego w rozdziale „Ustawianie parametrów nawadniania“.

Jeżeli pokrętko **Run Time** ③ nie zostało ustawione na pozycji **Reset**, to po 5 sekundach od włożenia nowej baterii zostaną wprowadzone aktualne ustawienia czasu nawadniania **Run Time** ③ oraz częstotliwości nawadniania **Frequency** ②. Ich wprowadzenie zostanie potwierdzone poprzez podwójne piknięcie.

Zalecenie: Godzina wymiany baterii zostanie przyjęta jako czas rozpoczęcia nawadniania. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania zegara, zalecana jest wymiana baterii na początku każdego sezonu ogrodniczego, nie później niż po upływie roku od ostatniej wymiany.

Nie wyrzucać zużytych baterii razem z innymi odpadami komunalnymi.

12. Zalecenia dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa pracy

- Minimalna ilość wody dla zapewnienia poprawnego działania zegara nawadniającego wynosi 20 - 30 l/h.
Na przykład do sterowania systemu Micro-Drip potrzebnych jest co najmniej 10 sztuk kroplowników 2 litrowych.
- Przed nadejściem mrozów sterownik nawadniania należy schować w miejscu suchym i zabezpieczonym przed przemarzaniem.
- Temperatura wody przepływającej może maksymalnie wynosić 40 °C.
- Minimalne ciśnienie robocze wynosi 1 bar, maksymalne ciśnienie robocze wynosi 12 bar.
- Ze względów bezpieczeństwa pracy wolno stosować tylko jedną 9 V baterię alkaliczną.
- Niski poziom naładowania baterii jest sygnalizowany za pomocą okresowego sygnału ostrzegawczego do momentu gdy napięcie w baterii nie będzie zbyt niskie nawet na emisję tego sygnału.
Po rozpoczęciu emisji sygnału zawór nie jest otwierany. W celu zapewnienia dalszego prawidłowego funkcjonowania urządzenia użytą baterię należy wymienić.
- Przed rozpoczęciem każdego sezonu ogrodniczego, a najpóźniej po upływie roku, zalecane jest wyposażenie zegara sterującego nawadnianiem w nową baterię.

- **Prawidłowość funkcjonowania sterownika nawadniania jest uzależniona od sprawności baterii. Czas eksploatacji wynoszący ok. 1 rok jest uzyskiwany, jeśli napięcie znamionowe nowej alkalicznej baterii wynosi co najmniej 9 V. Przed zakupem należy zażądać sprawdzenia baterii.**
- **Sterownik nawadniania należy zamontować w pozycji pionowej z nakrętką złączeniową skierowaną do góry aby uniknąć przedostania się wody do komory baterii.**
- **Podczas realizacji programu nawadniania element sterujący musi być podłączony do części zaworowej sterownika.**
- **Sterownik nawadniania może być stosowany tylko na zewnątrz pomieszczeń.**
Uwaga! Sterownik nawadniania nie jest dopuszczony do pracy w pomieszczeniach.
- **Należy regularnie kontrolować ⑪ i w razie potrzeby czyścić sitko do wychwytywania zanieczyszczeń znajdujące się w nakrętce złączkowej.**
- **Należy unikać obciążeń rozciągających.**
Nie należy ciągnąć za podłączony wąż.
- **Należy stosować wyłącznie czystą, słodką wodę.**

13. Opcje

13.1 Zabezpieczenie przed kradzieżą (rys. D)

W celu zabezpieczenia komputera sterującego nawadnianiem przed kradzieżą można zastosować zabezpieczenie GARDENA (1815-00.791.00) rozprowadzane przez serwis GARDENA. Obejmę zabezpieczającą przed kradzieżą należy zamocować z tyłu urządzenia. Należy pamiętać o tym, że dołączonych do zestawu śrub po jednokrotnym wkręceniu nie można już wykręcić. Obejma może zostać wykorzystana np. do umocowania łańcucha.

13.2 Czujnik wilgotności GARDENA (rys. E)

W połączeniu z czujnikiem wilgotności GARDENA – art. nr. 1187 istnieje możliwość dodatkowego sterowania nawadnianiem z uwzględnieniem wilgotności gleby.

Montaż

Czujnik wilgotności należy podłączyć do gniazda ⑥ na tylnej ściance sterownika (rys. A).

Sposób działania.

Jeśli podłączony czujnik wilgotności zgłasza wystarczającą wilgotność gleby, to uruchomiony proces nawadniania zostaje przerwany albo nie jest on uruchamiany.

Informacja: Niezależnie od wskazań czujnika istnieje możliwość ręcznego sterownia nawadnianiem (**On, Off**).

13.3 Czujnik deszczowy GARDENA (rys. F)

W połączeniu z czujnikiem deszczowym GARDENA – art. nr. 1189 istnieje możliwość sterowania nawadnianiem z uwzględnieniem opadów atmosferycznych.

Montaż

Czujnik deszczowy można podłączyć, alternatywnie do czujnika wilgotności, do gniazda ⑥ na tylnej ściance sterownika (rys. A).

Sposób działania.

Jeśli podłączony czujnik deszczowy zgłasza odpowiednie natężenie deszczu, to zostaje przerwany proces nawadniania albo nie jest on uruchamiany.

Informacja: Niezależnie od wskazań czujnika istnieje możliwość ręcznego sterownia nawadnianiem (**On, Off**).

13.4 Automatyczny dzielnik wody GARDENA (rys. G)

Poprzez podłączenie do sterownika nawadniania automatycznego dzielnika wody, art. nr. 1198, istnieje możliwość elektronicznego sterowania 6 przewodami nawadniającymi (maks. 3 przewody na dobę).

Jest to idealne rozwiązanie w przypadku braku wystarczającej ilości wody lub różnego zapotrzebowania na wodę poszczególnych upraw. Dzielnik umożliwi kolejne zasilanie linii nawadniających.

14. Zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Całkowity lub częściowy brak możliwości ręcznego otwarcia zaworu w pozycji „On“.	Zbyt niski poziom naładowania baterii.	Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Kurek czerpalny zamknięty.	Otworzyć kurek czerpalny.
Program nawadniania nie jest wykonywany.	Zbyt niski poziom naładowania baterii; słyszalne pikanie.	Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Program nawadniania wyłączony – pokrętko Run-Time na pozycji Off lub Reset .	Ustawić pokrętko Run Time na wymagany czas trwania nawadniania.
	Zawór został ręcznie otwarty i po upływie 30 minut automatycznie zamknięty – pokrętko Run-Time na pozycji On .	Ustawić pokrętko Run Time na wymagany czas trwania nawadniania.
	Kurek czerpalny zamknięty.	Otworzyć kurek czerpalny.
Program nawadniania jest wykonywany o nieprawidłowej porze.	Ewentualnie podłączony czujnik wilgotności / deszczu informuje o wystarczającej wilgotności.	Sprawdzić ustawienie stopnia wilgotności na czujniku wilgotności gleby.
	W międzyczasie został wykonany Reset .	Ponownie określić czas rozpoczęcia nawadniania i zanotować. Ustawić czas rozpoczęcia nawadniania (patrz „Ustawianie parametrów nawadniania“).

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Po krótkim czasie użytkowania bateria została wyczerpana	Nie została zastosowana bateria alkaliczna.	Należy zastosować baterię alkaliczną.
Urządzenie nie działa	Bateria została nieprawidłowo założona.	Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów (+/-).
	Bateria jest wyczerpana.	Należy zastosować nową baterię alkaliczną.

Przy wszystkich innych zakłóceniach w funkcjonowaniu prosimy zwracać się do naszego serwisu tel: 022 / 727 56 90 bądź autoryzowanych punktów sprzedaży.

Zwracamy Państwa uwagę na to, iż nie odpowiadamy za zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonej naprawy lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy powinny być wykonywane przez serwisy GARDENA lub upoważnionych specjalistów. Dotyczy to również osprzętu i części uzupełniających.

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany,

GARDENA Kress + Kastner GmbH, Hans-Lorensenstr. 40, D-89079 Ulm,

potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu.

W przypadku wprowadzenia zmian w urządzeniu nie uzgodnionych z nami to oświadczenie traci ważność

Opis urządzenia:

Elektroniczny sterownik nawadniania

Typ: T 1030

Art. nr.: 1805

Dyrektywy Unii Europejskiej:

Tolerancja elektromagnetyczna 89/336/EG

Dyrektywa 93/68/EG

Rok nadania znaku CE:

1998

Ulm, 17.07.1998



Thomas Heintl
Kierownictwo techniczne

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

Para este produto, a GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Defekte an der Bewässerungsuhr durch falsch eingelegte oder ausgelaufene Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

Defects in the Water Timer attributable to batteries which have been incorrectly installed or are leaking are excluded from the warranty provisions.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If covered under warranty, please contact our Customer Service or return the defective unit together with a short description of the problem and a copy of the receipt directly to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

Gwarancja

GARDENA udziela na ten produkt przewidzianej prawem gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i w ramach opisanych w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadliwymi częściami lub defektami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty dostarczenia urządzenia do serwisu.

Gwarancją nie są objęte:

- naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - a. niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - b. działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - c. mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - d. napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

- urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek
- uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym włożeniem baterii.

Deutschland

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(0731) 490-246
Reparaturen:
(0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar -
Buenos Aires

Australia

NYLEX
Corporation Ltd.
25-29 Nepean
Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium)
NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações
Unidas, 20.882
Santo Amaro,
CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16
ет.4
София 1797

Canada

GARDENA
Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes -
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana
S.A.
350 Sur del
Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA
spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos
& Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin
& Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori
Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins
Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA
Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland
Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA
Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT
(Portugal), Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road
Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodlišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI
Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA
Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA
Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

1805-29.960.04/0021
GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>